Содержание

Введение

Глава 1. Понятие метафоры и механизм ее рождения в политическом дискурсе

1.1 Определение метафоры и политической метафоры. Сферы функционирования метафоры

1.2 Механизм рождения метафоры в политическом дискурсе

1.3 Виды метафорических переносов

Глава 2. Политическая метафора в современных СМИ

2.1 Классификация. Метафорические переносы

2.2 Политическая метафора в СМИ

Заключение

Литература

Приложение

Введение

В современной лингвистике метафора – весьма распространенное явление. Ее изучением занимались многие ученые: Баранов А.Н., Караулов Ю.Н., Петрова З.Ю., Скляревская Г.Н., Никитин М.В. и многие другие.

В нашей работе мы рассматриваем метафору в публицистических текстах. Политическая метафора становится все более управляемым явлением. Повышается и эффективность ее применения: она чутко реагирует на события в стране и на языковую моду. В последнее время в состав политической метафоры в средствах массовой информации все чаще применяется лексика, ранее в языке публицистики недопустимая: молодежный сленг, условное арго, просторечные слова и тому подобное. Это необходимо, прежде всего, для обеспечения эффективной степени речевого воздействия на читателя. А как известно сила воздействия метафоры велика.

Необходимо также отметить, что благодаря метафоре публицистический текст становится более выразительным. Появляются новые выражения, новые приемы. Читатель получает более полную картину мира.

Все сказанное и определяет, полагаем, актуальность исследования политической метафоры.

Целью данной работы является рассмотрение политической метафоры в современных средствах массовой информации.

В рамках указанной цели выделяются следующие задачи:

1. последить механизм рождения метафоры в политическом дискурсе;
2. распределение политической метафоры по группам;
3. выявление видов метафорических переносов.

Объектом нашего исследования является политическая метафора в современных публицистических текстах. Предметом – особенности употребления политической метафоры.

В качестве рабочего материала для исследования мы использовали следующие периодические издания: «Аргументы и факты в Белоруссии», «Могилевская правда», «Свободные новости», «Обозреватель». Они являются наиболее доступными для исследования.

Структура нашей работы: работа состоит из введения, двух глав, заключения и приложения.

Глава 1. Понятие метафоры и механизм ее рождения в политическом дискурсе

1.1 Определение метафоры и политической метафоры. Сферы функционирования метафоры

Метафора (от греческого metaphora – перенос) – троп или несколько тропов или механизм речи, состоящий в употреблении слова, обозначающего некоторый класс предметов, явлений и тому подобное, для характеристики или наименования другого класса объектов, аналогичного данному в каком-либо отношении. В расширенном смысле термин «метафора» применяется к любым видам употребления слов в непрямом значении (Лингвистический Энциклопедический словарь 1990 года). [7, с. 296] Классический же словарь Михельсона «Русская мысль и речь» определяет метафору, как иносказание – в переносном смысле сказанное.

Ассоциируя две различные категории объектов, метафора семантически двойственна. В образовании и, соответственно, анализе метафоры участвуют четыре компонента: основной и вспомогательный субъекты метафоры, к которым применяются парные термины (буквальная рамка и метафорический фокус, тема и «контейнер», референт и коррелят), и соотносимые свойства каждого объекта или новых объектов. Эти компоненты не полностью представлены в структуре метафоры, в частности, остаются необозначенными свойства основного субъекта метафоры, составляющие ее семантику. Вследствие этого метафора допускает разные толкования. [7, с. 296]

Различают несколько типов метафор: индикативную, когнитивную, экспрессивно-образную, экспрессивно-оценочную; языковую и поэтическую.

Выделим основные признаки поэтической (экспрессивно-образной) метафоры:

1. слияние в ней образа и смысла;
2. контакт с тривиальной таксономией объектов;
3. категориальный сдвиг;
4. актуализация случайных связей;
5. несводимость к буквальной перифразе;
6. синтетичность, диффузность значения,
7. допущение разных интерпретаций;
8. отсутствие и необязательность мотивации;
9. апелляция к воображению, а не к знанию;
10. выбор кратчайшего пути к сущности объекта.

Определены и основные характеристики метафоры:

1. двуплановость;
2. совмещение (окказионального и узуального значения);
3. наложение на уже имеющееся нового значения, а также дополнительные специфические характеристики:
   * асимметричность (между означаемым и означающим),
   * неконгруэнтность (несоразмерность, несовпадение, несоответствие),
   * гиперболичность,
   * прототипичность.

Интерпретация метафор – это многоступенчатый семантический процесс, состоящий из следующих стадий:

1. установление буквального значения выражения;
2. сопоставление значения с конспектом;
3. поиск небуквального, метафоричного значения между буквальным значением и контекстом.

С точки зрения когнитивной лингвистики метафора – это идеальная модель языкового отображения базового когнитивного процесса – «процесса перелога знаний из одной содержательной области в другую на основе аналогии или ассоциации». Обращение к когнитивным категориям (концепт и сценарий) позволяет детально описать мотивы для метафорического переноса, выявить неоднородность содержания, значимость нестандартного употребления метафоры от экстралингвистических знаний.

Результат последних научных разработок (А.К. Баранов, Ю.Н. Караулов, О.Добровольский, Н.Д. Арутюнова, В.Н. Телия, Г.Г. Скляревская и другие) дают основание считать, что метафора активно участвует в формировании концептуальной картины мира, играет крайне важную роль в интеграции вербальной и образно-чувственной систем человека, а также является ключевым элементом категоризации языка через реализацию художественного концепта.

Если говорить о сфере функционирования метафоры, то при обращении к практической речи бросается в глаза неуместность метафоры, ее неудобством и даже недоступность в целом ряде функциональных стилей. Так, несмотря на семантическую емкость метафоры, ей почти нет места в языке телеграмм, текст которых сжимается отнюдь на за счет метафоризации. Между тем в так называемом «телеграфном стиле» художественной прозы они встречается, и нередко.

Не прибегают к метафоре в разных видах делового дискурса: в законах и военных приказах, в уставах, постановлениях, указах и наказах, всевозможных требованиях, правилах поведения и безопасности, в циркулярах, в инструкциях и медицинских рекомендациях, программах и планах, экспертных заключениях, завещаниях. Присягах и анкетах – словом, во всем, что должно неукоснительно соблюдаться, выполняться и контролироваться, а следовательно подлежит точному и однозначному пониманию. Естественно, что метафора редко встречается и в вопросах, представляющих собой требование о предписании, а также в вопросах, имеющих своей целью получение информации.

Метафора часто содержит точную и яркую характеристику лица. Это – приговор, но не судебный. Так именно ее называют.

Метафора – вездесущий принцип языка. В обычной связной речи мы не встретим и трех предложений подряд, в которых не было бы метафоры. Даже в строгом языке точных наук можно обойтись без метафоры лишь ценой больших усилий: чтобы избежать метафор, надо сперва их обнаружить.

Политическая среда, как правило, должна быть бедна метафорами. Но, как только центр тяжести переносится на эмоциональные воздействия, что в политической жизни случается чрезвычайно часто, запрет на метафору снимается. Так, когда в речи ультиматум превращается в угрозу, имеющую своей целью устрашение, он может быть выражен метафорически. Сфера выражения эмоций и эмоционального давления вносит, как в обыденную, так и в политическую речь элемент артистизма, а вместе с ним и метафору.

Таким образом, коммуникативную цель ее можно сформулировать так: политическая метафора – это речевое воздействие с целью формирования у слушающего либо положительного, либо отрицательного мнения о той или иной политической единице (политике, программе, мероприятии).

1.2 Механизм рождения метафоры в политическом дискурсе

С когнитивной точки зрения процессы метафоризации – это специфические операции над знаниями, часто приводящие к изменению онтологического статуса знания (неизвестное становится известным, а известное – совершенно новым и тому подобное). Здесь возможны два основных варианта. В первом случае метафора приводит к декатегоризации – старая категориальная сетка разрушается, возникают черты новой, которые совершенно изменяют стандартное представление о фрагменте действительности. Такова, например, функция метафорических моделей в политическом дискурсе по отношению к СССР: ко дну пойдет весь Союз; гигантская лодка, именуемая СССР; союзный поезд и прочее. Во втором типе употреблений функция метафоры заключается в категоризации еще и структурированного концепта, исходно воспринимающегося как довольно абстрактная сущность, плохо поддающаяся рациональному осмыслению. Например, метафоры перестройки – путь преобразований; крутые подъемы и повороты перестройки; перевал в истории страны, корабль перестройки и прочее.

Как с когнитивной точки зрения обеспечивается эффект «наведения» новой категоризации в обоих рассмотренных случаях? В литературе неоднократно отмечалось, что метафора представляет собой сложный когнитивный феномен, возникающий в результате двух смысловых комплексов – содержания (фокуса) источника и оболочки (фрейма) цели. Эти две составляющих метафоры – это знания о мире, а языкознание в традиционном понимании не ставит перед собой цели описания действительности и не обладает соответствующим концептуальным аппаратом.

С когнитивной точки зрения процесс метафоризации близок к модели рассуждения по аналогии, в основе которой лежит представление о передаче информации, или знаний между двумя концептуальными областями или полями: источником, или базой, и целью. При этом происходят следующие процедуры:

1. выбор подходящего аналога;
2. перенос части информации из области источника в область цели;
3. порождение сторонних эффектов – следствий из установленной аналогами. [3, с. 186]

Для выявления внутреннего строения области источника и цели обратимся к метаязыку фреймов и сценариев. Фрейм – это описание типизированной ситуации, состоящее из слотов. Каждый слот представляет некоторый тип информации, релевантный для описываемого фрагмента действительности. Релевантность характеристики определяется ее необходимостью для успешной деятельности в выбранном фрагменте действительности конкретной когнитивной системы.

Язык фреймов для описания метафоризации именно потому, что это типичный метаязык представления знаний, который не делает различий между лингвистической и экстралингвистической информацией. При таком подходе метафоризация предстает как совокупность формальных процедур над двумя фреймами. Первый фрейм – фрейм источника, а второй – фрейм цели. Источниковый фрейм дает название метафорической модели.

Метафорическое значение может основываться, например, на переносе концептуального содержания слота источникового фрейма в одноименный слот целевого фрейма (в сценарии аналогичные преобразования происходят с процедурами). Так, актуальное значение идиомы положить кого-либо на лопатки возникает как результат переноса концептуального содержания слота «результат» фрейма спортивной борьбы в слот «результат» фрейма спора или конфликта.

Метафорическое значение когнитивной точки зрения далеко не элементарно. Оно возникает в результате проведения целого комплекса процедур обработки знаний. Так, формирование актуального значения идиомы белая ворона предполагает не только замену содержания слота «цвет» фрейма вороны на нехарактерный цвет, но и последующее взаимодействие источникового фрейма с целевым фреймом человека.

В общем случае процесс метафоризации может сопровождаться весьма сложными процедурами, но состоят они из простых операций над знаками – замены содержания слота, перенесения содержания из одного слота в другой, введение нового слота в другой, введение нового слота во фрейме, уничтожения или элиминации содержания слота или всего слота в целом, свертывания фрейма к одному или нескольким слотам и так далее. Это позволяет формально описывать процессы метафоризации как операции над знаниями. [3, с. 186]

Язык фреймов позволяет конкретно узнать, какое содержание переносится и куда. Однако это лишь часть процессов метафоризации. Рассмотрим пример политической метафоры корабль перестройки. В соответствии с изложенной теорией образование метафорического значения должно происходить как результат взаимодействия фрейма источника (корабль) и фрейма цели (перестройка). Состав слотов фрейма корабля более или менее очевиден – корпус, двигатель, команда, капитан и т. д. Однако список слотов целевого фрейма – перестройки – далек даже от первичной структуризации. Кроме указания анна то, что перестройка – это новая политика, направленная на изменение общества, сказать ничего нельзя. Куда, собственно, переносить содержание слотов?

Процесс метафоризации, кроме операций над слотами источникового и целевого фреймов, должен включать общее взаимодействие между самими фреймами в целом. В последнем примере плохо структурированный фрейм перестройки попадает в область когнитивного притяжения фрейма корабля, что приводит к структуризации концепта перестройки. Лишь после этого возможно перенесение содержания слотов. [3, с. 187]

Заметим, что мы не в состоянии предсказать, какое содержание в имеющихся слотах фрейма корабля выбирает говорящий для перенесения в недавно сформированные слоты фрейма перестройка. О том, что перенесено, можно судить лишь по тем следствиям из метафоры, которыми пользуется ее автор.

Нельзя предсказать, как далеко простирается фантазия нашего партнера по диалогу. В этом принципиальная особенность метафоры – следствия из нее не поддаются простому исчислению. Когнитивного притяжения оказывается достаточно для воссоздания элементов структуры корабля во фрейме перестройки, но недостаточно для такого слияния фреймов или растворения целевого фрейма в источниковом. Такое балансирование и обеспечивает бесконечное богатство следствий.

Балансирование в сфере когнитивного притяжения, обеспечивающего возможность переноса знаний из источникового фрейма, лежит в основе процессов метафоризации. Именно поэтому легко встретить в литературе совершенно противоположные взгляды на сущность и функционирование метафоры.

Источник противоположных утверждений – противоречивая сущность самой метафоры, формируемой в области когнитивного притяжения источникового фрейма. Эффект балансирования в сфере когнитивного притяжения порождает эффект недискретности метафоры.

Как хорошо известно, язык представляет собой дискретный механизм, набрасывающий сетку структуризации на недискретную реальность. Только в процессе категоризации, подкрепленной структурой языка, мы можем из недискретной реальности выделить те или иные объекты. То, что не маркируется лексическими или грамматическими средствами данного языка, носитель языка просто не замечает. С когнитивной точки зрения мы бы сказали, что деятельность носителей языков опирается на разные фреймы или, что в языках мира могут получать лексическую маркировку различные части одного и того же фрейма.

Язык вырабатывает различные способы борьбы с недискретностью мира. Один из них – зависимость лексической и грамматической категоризации от практической деятельности людей. Второй способ – формирование диффузной структуры значения слова, позволяющей более гибко отражать феномены недискретной реальности. [3, с. 188]

Однако все это позволяет лишь в небольшой степени учитывать эффекты недискретности действительности. Едва ли не единственным языковым феноменом, вносящим недискретность в дискретную структуру, является метафора. Это возникший в дискретном мире языка фрагмент недискретной реальности. Метафора возникает как недискретная сущность именно в тот момент, когда целевой фрейм попадает в область когнитивного притяжения источникового фрейма. Происходящая далее структуризация или деструктуризация целевого фрейма и возникающие передачи модификации знаний формируют понятийную молекулу, которая и создает эффект недискретности. Таким образом, метафора – это недискретная сущность, создаваемая дискретным инструментом языка, сопоставляемая с жизнью, возникающей из мертвой неорганической материи.

Эффект недискретности метафоры проявляется, по крайней мере, в следующих особенностях ее функционирования:

1. в неограниченном множестве следствий метафоры (если, например, перестройка – повозка, то кучер – Горбачев и так далее);
2. в непредсказуемости следствий метафоры (например, пассажиры перестройки могут пониматься и как народы СССР, и как республики СССР и так далее);
3. в способности одной и той же метафоры формировать различные множества альтернатив выхода из кризиса в разных проблемных ситуациях;
4. в необязательности вывода конкретных следствий в каждом употреблении метафоры – здесь выжжен потенциал вывода, а не конкретное следствие;
5. в прекрасной сочетаемости метафоры с визуальным рядом, во взаимодополнительности метафоры и визуального изображения;
6. в традиционно отмечаемой связи метафор с образами;
7. во внутренней противоречивости метафоры.

Аргументативный потенциал метафор персонификации должен рассматриваться в контексте взаимодействующего потенциала метафор вообще. «Метафора – это приговор суда без разбирательства…», - отмечает Н. Д. Арутюнова. Что может стоять за этим афористическим утверждением с когнитивной точки зрения? Использование метафор в процессе коммуникации предполагает некоторую сумму соглашений между участниками ситуации общения. Одно из них для нас очень существенно. Оно определяет связь между фреймом метафорической модели и фреймом объекта понимания: «метафорическая модель (то есть, источникового фрейма) не равен объекту целевого осмысления (целевому фрейму)». Сущности, участвующие в процессе метафорического переноса не тождественны друг другу. Например, из метафоры кораблю перестройки не следует, что перестройка – это корабль.

Кроме того, следует учитывать различие функции конвенциональных и новых, авторских метафор в аргументативном процессе – это совершенно особая форма изучения. Конвенциональные метафоры актуализируют уже имеющиеся в сознании адресата модели приятия реалий, а авторские – создают новые модели, используемые, в первую очередь, в нетривиальных проблемных ситуациях. [3, с. 189]

Политический дискурс можно представить как последовательность постоянно переписываемых текстов. Каждый новый текст в этом случае должен анализироваться с точки зрения наличия в нем компонентов – цитаций – важных фрагментов старых текстов. Как показывает анализ, в политическом дискурсе метафоры оказываются наиболее часто циркулирующей составляющей, которая задает не только тему обсуждения, но и ее предварительную оценку, например, парад суверенитетов, война законов и прочее. Их упоминание немедленно отсылает читателя к диахроническому измерению политического дискурса, воскрешая в его сознании вполне определенную политическую ситуацию (например, призыв М.С. Горбачева активизировать деятельность КПСС, актуализируемый метафорой выйти из окопов).

Метафора оказывает большое влияние на мышление человека. В политике метафора – основной «поставщик» альтернатив разрешения проблемных ситуаций. Политическая метафора задает то множество возможных выходов из кризиса, которое далее рассматривается политиков в процессе принятия решения.

Кроме этого, политические метафоры, особенно те, которые имеют зрительную судьбу в политическом дискурсе, часто дают начало сериям карикатур, основанных на метафорических следствиях.

Визуальный ряд метафоры – это одна из форм ее существования как недискретного феномена, порождающего бесчисленное множество следствий, которые дают начало не только карикатурам, но и новым метафорам.

1.3 Виды метафорических переносов

Метафорические переносы группируются в определенные классы, образующие иерархическую систему, в зависимости от системы категорий, к которым принадлежат соответственно объекты метафор и термины сравнения (левые и правые части метафорических соответствий).

Метафора по самой своей природе системна и регулярна, причем регулярность метафорических соответствий определяется в терминах семантических категорий, к которым относятся взаимодействующие значения многозначных слов. [11, с. 121]

В ряде работ проводятся наиболее широкие, общие типы метафор: «Человек → Природа» («Антропос → Космос», антропоморфная метафора), «Животное → Человек», «Предмет → Человек» и тому подобное. Например, З. Ю. Петрова в своей работе «Регулярная метафорическая многозначность в русском языке как проявление системности метафоры» приводит следующие виды метафорических переносов:

1. «Животное → Человек»
   * «Название животного → человек, похожий на это животное внешности или имеющий ассоциирующиеся с ним интеллектуальные способности, характер, особенности поведения»: бегемот, глиста, свинья; корова, жаба, клоп; баран, зубр; гусь, гнида, ехидна, заяц, коза, лев, бабочка, жеребец, хамелеон.
   * «издавать звук, свойственный определенному животному → говорить или смеяться, издавая подобные звуки»: выть, свистеть, реветь, ворчать, гоготать, квакать.
   * «Действия животного → действия человека (как общественного существа)»: брехать, артачиться, вилять.
   * «Характеристика животного → характеристика человека»: матерый, желторотый, хищный, косматый.
   * «Жилище животного → жилище человека»: берлога, гнездо, конура.
   * «Средство обращения с животным → ограничение свободы человека»: ярмо, хомут, упряжка.
   * «Часть тела животного → часть тела человека»: грива, пасть, морда, клюв, шерсть.
   * «Принадлежащий определенному животному → свойственный походке человека, похожий на походку этого животного»: лебединый, медвежий, утиный.
2. «Человек → животное»

* «Действие человека → действие животного»: петь, танцевать, плясать, говорить.
* «Часть тела человека →часть тела животного»: лицо, кудри, борода.
* «Жилище человека → жилище животного»: жилплощадь, дом, квартира.

1. «Растение → человек»

* «Стадии развития растения → стадии развития человека»: расцвести, созреть, цвести, завять, отцвести.
* «Часть растения → часть тела человека»: луковица (волоса), дупло (зуба), отростки (нервные), кора (мозга).
* «Название растения →человек, похожий на это растение внешне или имеющий ассоциирующийся с ним характер или интеллект»: гриб, кактус, персик; липучка, колючка; дерево, дуб, лопух.

1. «Неживая природа → человек»

* «атмосферное явление (состояние неба) → внешний вид человека, являющийся следствием определенного настроения»: пасмурный, ясный; тень, облако, туча.
* «Небесное тело → положение человека в обществе»: солнце, звезда, светило.
* «Погода → социальные отношения»: погода, климат, буря, мороз.
* «Водный объект → общество, социальные отношения»: болото, омут, дно, волна, поток, вал.
* «Камень → характер человека»: гранит, кремень, камень.
* «Драгоценный камень → оценка человека»: золото, жемчужина, золотой, бриллиантовый.
* «Время года, дня → возраст человека»: весна, осень, утро, зима, заря, закат.

1. «Живые существа → неживая природа, растения»

* «Часть тела живого существа → часть растения»: головка, ножка.
* «Часть тела живого существа → объект неживой природы»: бок, горб, жила, хребет, грива.
* «Физическое действие человека → процесс, явление природы»: шептать, бормотать, петь, плакать, лопотать, гулять, одеться, хмуриться, танцевать, мечтать, баюкать.
* «Характер, особенности поведения человека → характеристика явления природы»: жестокий, яростный, беспощадный, ленивый, ласковый, гордый.

1. «Живые существа → артефакты»

* «Часть тела живого существа → название артефакта или его части»: голова, головка, горло, грудь, бок, кишка, сердце, хвост.
* «Название животного → название артефакта»: гусеница, собачка, кобыла, журавль, кабан, конь.
* «Живое существо → машинка, механизм»: реветь, кряхтеть, бежать, жать; мертвый, кладбище.

1. «Артефакт → человек»

* «Артефакт → человек, похожий внешне на этот артефакт»: колода, бочка, швабра, кувалда, квашня, столб, мяч, кнопка.
* «Инструмент → физическое состояние человека»: игла, гвоздь, молоток, стрела, пружина.
* «Материал → физическое состояние или характеристика человека (частей тела)»: ватный, свинцовый, деревянный (ноги); железный.
* «Инструмент → эмоциональное состояние человека»: клещи, игла, кинжал, нож.
* «Орудие → социальный план человека»: гвоздь, бич, кнут, молот, меч, клещи, жернова.

1. «Физические характеристики предметов и веществ, физические процессы → человек».

* «Размер → рост человека»: верста, длинный, коротенький.
* «Звук определенного характера → голос человека»: гудеть, грохотать, громыхать, греметь, дребезжать, звенеть, скрипеть, тарахтеть.
* «Физический процесс → физическое состояние человека»: гореть, пылать, гаснуть, таять.
* «Температура → характеристика отношений людей друг к другу»: холодный, прохладный, темный.
* «Звук → чувство»: глухой, тихий, мелодичный.
* «Вес → чувство»: легкий, тяжелый, легкость, тяжесть.
* «Цвет → чувство»: черный, серый, яркий, розовый, бледный, голубой, зеленый.
* «Осязательная характеристика вещества → чувство»: едкий, жгучий, колючий, горячий, холодный, мягкий, щекочущий.
* «Свет → чувство»: светлый, темный, ясный, лучезарный.
* «Горение → чувство»: гореть, пылать, догорать, гаснуть, погасать, воспламенять, пламенный, огненный, негасимый.
* «Жидкость → чувство»: кипеть, бурлить, литься, хлынуть.
* «Размер → характеристика социального положения человека»: величина, большой, маленький.
* «Характеристика плотности вещества → характеристика возможности человека участвовать в социальной жизни»: гуща (событий), вакуум, разреженный.
* «Степень яркости предмета → характеристика общества или человека в обществе»: блестящий, блестеть, яркий.
* «Характеристика звука по степени громкости, наличие/отсутствие звука → проявление человека в обществе»: громкий, греметь, шуметь.

1. «Живые существа → интеллектуальный, социальный, эмоциональный план человека».

* «Физическое действие или состояние живого существа → состояние мысли в мозгу человека»: грызть, глодать, бродить, закрадываться, забираться, возиться, коситься.
* «Часть тела живого существа → часть или характеристика общества, социальной группировки, населенного пункта»: голова, сердце, артерия, кулак, когти, лицо, лоно, костяк.
* «Физическое действие живого существа → социальное действие человека или группы людей»: грубить, гнать, глотать, гнуть, давить, зажигать, плавать, колоть, сломать.
* «Характеристика живого существа → характеристика чувства»: опьяняющий, хмельной, боль, больно, зудящий, жестокий, яростный, злой, свирепый; неистовый.
* «Болезни → эмоциональный план человека»: болеть, заражаться, недуг; хронический; лечить, исцеляться, лекарство, бальзам.

1. «Мифические существа → человек»

* «название мифического существа → человек, ассоциирующийся с ним по внешности, поведению, характеру, оценке»: богатырь, фурия, волшебник, кикимора, бес, ведьма, ангел, дьявол.
* «Колдовство → воздействие на человека»: заколдовать, зачаровать, заворожить, чары.

1. «Пространственные характеристики → временные характеристики».

* «Физические действия человека → болезни состояния человека»: резать, колоть, давить, сжимать, ныть, раздирать, колотить.
* «Кулинарные процессы → физическое состояние человека: испечься, жариться, свариться, запекаться».
* «Одежда → форма»: бахрома, капюшон, конверт, колпак, лохмотья.
* «Строение, сооружение → форма»: вал, башня, клетка.
* «Инструмент, орудие → форма»: веер, гребень, игла, карандаш.
* «Плод, растение → форма»: груша, гриб, горох, луковица.
* «Родство → происхождение»: отец, дочь, сын, дети.
* «Звуки, производимые животным → звуки определенного характера»: свистеть, квакать, стрекотать, реветь.
* «Театр»: клоунада, комедия, инсценировать, клака, актер.
* «Война»: бой, завоевание, вербовать, допрашивать.
* «Социальное положение человека, род занятий»: король, королева, князь, кулак, живодер, командир, лакей.

Глава 2. Политическая метафора в современных СМИ

2.1 Классификация. Метафорические переносы

1 . «Животное → человек»

* «Издавать звук, свойственный определенному животному → говорить или смеяться, издавая подобные звуки»:

В Мюнхене Путин прорычал свою речь и это уже первый мяч в корзину в пользу предвыборной кампании преемника.

Ну, а если строгий дядя из отдела образования проревет, что безальтернативный дарвинизм оскорбляет религиозные чувства верующих одноклассников?

Больше всего пресса ворчала про скандальный иск в суд питерской школьницы Маши Шрайбер за право не изучать в школе теорию Дарвина как единственную верную.

Как бы не трещали крупные чины из высоких европейских кабинетов власти Беларуси неким тестом на серьезность намерений к сближению с Европой, которым должно было стать 25 марта, суть от этого не меняется.

* «Действия животного→действия человека»:

Слышали бы вы, как виртуозно брехал на неведомых бюрократов в погонах зампотех!

В нынешнее столетие переползли с диктаторской формой правления Куба, Северная Корея.

Тот, кто клюет на популистскую удочку автократов и тем самым теряет впустую годы и десятилетия, опаздывает, обязательно останется у разбитого корыта, как старуха из пушкинской сказки о рыбаке и рыбке…

* «Характеристика животного→характеристика человека»:

Матерые чиновники уже хоронят наше братство – союзничество.

* «Действие человека, направленное на животное → действие человека, направленное на другого человека»:

А уж варшавскому пану или берлинскому герру и вовсе не до фонаря, кто был больше несдержан в переговорах, кто кого больше затравил в прессе.

Нас пытаются затравить монетизацией, новыми телефонными тарифами, заоблачными ценами на жилье и лекарство, дурачат нас средней заработной платой – и мы все хаваем.

Желающих запрячь народ появляется все больше.

Чтоб захомутать извилины врагов и спутать карты олигархов, золотая десница российского Солтана (В. Чайка), повыгонял из своего ведомства всех тех, кто снискал себе славу на самом громком коррупционном деле России – «деле ЮКОСа».

2. «Неживая природа→человек»:

* «Погода→социальные отношения»:

Раду Украины каждый день сотрясает ураган.

В политике скандинавских стран наступило затишье.

Благодаря политике белорусского президента в стране стабилизировался политический климат.

Российский политический климат на прошлой неделе показал свой норовистый характер и ударил шквалистым ветром прагматизма.

По мнению политолога Андрея Федорова, «непродолжительная оттепель в белорусско-европейских отношениях заканчивается».

Европейские лидеры заявили, что поведение белорусских властей во время оппозиционной акции будет тестом на готовность Минска разморозить отношения с Западом.

Коль успеете увернуться – матюкнитесь в адрес встречного идиота, обольетесь холодом и спалите пару миллионов нервных клеток.

* «Атмосферное явление→чувства, эмоции человека»:

Лозунг единства целей и задач потерялся в тумане многословных и малоэффективных заседаний, съездов и сходок.

Зачем спорить с ветром прагматизма, налетевшем с Востока?

* «Водный объект→ общество, социальная группировка»:

По всем странам бывшего СССР прокатилась волна недовольствия.

Я б для пущего успеха затеи совместил избирательные участки с милицейскими околотками – и экономия огромная, и избирком при погонах за порядком присмотрит, и туда уж народ точно валом не повалит.

Только отсмеялись с венгров – водопад веселья обрушился уже с наших рубежей.

Волна недоброжелателей прикатила в страну с целью попробовать установить свои порядки.

Да и в нынешней России попытки агитпропа выдать волну ксенофобии за «споры хозяйствующих субъектов» - смешны и нелепы.

* «Драгоценный камень→оценка человека»:

Чтоб захомутать извилины врагов и спутать карты олигархов, золотая десница российского Солтана (В. Чайка), повыгонял из своего ведомства всех тех, кто снискал себе славу на самом громком коррупционном деле России – «деле ЮКОСа».

3. «Живые существа→неживая природа»

* «Часть тела живого существа→объект неживой природы»:

Горькие плоды «государственного величия» за счет народного живота мы пожинаем до сих пор.

Не слишком ли длинная жуткая жила для одного убийства?

Они (начальники) паразитируют на теле нации, заражают страну болезнями, вызывают страдания и очень быстро размножаются.

Но в какие бы одежки не рядилась автократия, ее уши все равно видны.

Сейчас во многих государствах, образовавшихся на постсоветском пространстве, снова уповают на сильную руку.

Сама жизнь постоянно тыкает носом народ и политиков в давно обозначенные проблемы.

Руководство страны должно было заняться каждодневным кропотливым разъяснением людям новой ситуации, настойчивым сплочением нации в монолитный организм, мобилизацией местных ресурсов.

* «Осязательная характеристика человека→неживая природа»:

Предложите «визуалу» голый текст – его заклинит намертво!

Худой мир лучше доброй ссоры.

* «Характер, особенности поведения человека →неживая природа»:

Конечно, после российских рождественских каникул в наших отношениях возможна вспышка «информационной войны» - обмен колючими газетными статьями, обидными телекомментариями.

Обыватель видит испуганную власть, доведшую саму себя до состояния воинственного психоза.

* «Физические действия человека→политическая деятельность стран»:

Если даже СССР надорвался в гонке вооружений и в страшно дорогой борьбе за стратегическое влияние, то Россия перед США – как колобок перед косолапым медведем.

А так мало, что Литвиненко заставили умирать в страшных муках – всю Европу на дыбы поставили.

Беларусь – опаздывающее государство.

А Венгрия на днях такое отчебучила – вся Европа хохочет.

Официальный Кремль жестко открестился от таких невменяемых «сподвижников».

Франция вляпалась в пепел межнациональных пожаров.

На каких языках заговорят страны бывшего СССР?

Бедная по сравнению с другими развитыми странами Россия за последние годы выскочила на 3-е место в мире по зарубежным инвестициям.

Россия приняла решение отказаться от субсидий Беларуси и перейти на рыночные отношения.

Этот год Москва дала для раздумья, установив сравнительно щадящий режим цен на энергоресурсы, судя по всему, будет потрачен впустую.

Украина попросилась под американский ядерный зонтик.

На прошлой неделе провалились переговоры с Ираном о сроках строительства АЭС в Бушере.

Иран не собирается сворачивать ядерную программу и упорно движется по пути, который ведет к созданию атомной бомбы.

А Финляндия замерла в испуге, узнав, что на конкурс «Евровидение» от Украины приедет Верка Сердючка. Гарна дивчина уже сменила розу на шляпке на звезду.

* «Физические действия человека→неживая природа»:

Кто не верит – пусть поинтересуется у славных представителей двух белорусских заводов – у них проблема сбыта уже в буквальном смысле лежит на складах.

Давно известно: прогресс и мораль шагают по Земле в противоположных направлениях.

Коррупция поселилась в оперном театре.

Партии вприпрыжку несутся расхватывать лозунги национализма, чтоб на выборах обменять их на голоса «стержневого» народа.

Сегодня бизнес учится считаться с интересами государства. При этом говорят, что профсоюзы у нас в стране где-то прячутся.

1. «Живые существа→интеллектуальный, эмоциональный план человека»
   * «Физическое действие или состояние живого существа→состояние мысли в мозгу человека»:

В голову россиян закрадывается мысль о том, что политическая власть перенасыщена силовыми конструкциями и часто действует исходя из собственных бизнес-интересов.

* «Физическое действие живого существа→социальное действие человека или группы людей»:

На недавней конференции в Мюнхене Путин словесно врезал нахрапистым и беспардонным американцам.

Юная ниспровергательница Дарвина бросила учебу и махнула в Доминиканскую республику работать в турфирму.

И сам ждет: ну, вот сейчас народ всколыхнется, воспрянет.

5. «Физические характеристики предметов и веществ, физических процессов→действия человека»:

* «Вкус→чувство»:

Горькая правда прозвучала на днях в словах главного санитарного врача России Геннадия Онищенко: «Главным критерием эффективности власти является кладбище».

* «Осязательная характеристика предмета, вещества, явления →чувство»:

И хотя, как кажется, горячие традиции уже потеряли свое сакральное значение в умах политических лидеров, улица для них остается фактически единственным более-менее действенным инструментом.

* «Звук определенного характера→голос человека»:

Грозные мюнхенские тирады Путина могут означать одно из трех.

1. «Пространственные характеристики→временные характеристики».

* «Материал→ осязательные и внешние характеристики человека»:

Это какой-то железный народ, народ особого значения.

* «Название животного→название партии»:

Ручной пудель Кремля (партия «Единая Россия») стала реальным инструментом политики и противовесом силовой составляющей власти.

* «Мультипликационный персонаж→человек»:

Просто слезы на глаза наворачиваются, когда представляешь себе миллиардера Усламова, выпрашивающего деньги у Швыдкого для выкупа Чебурашки из американского рабства.

* «Персонаж художественной литературы→человек»:

В стране Герасимов всегда проще отыграться на безответной Муму, чем сказать слово поперек барыне.

Видно, что отечественные Акакии Акакиевичи искренне убеждены: все люди – божьи твари, а посему нет никакой разницы между молодым горожанином – китайцем и сельской белорусской старушкой.

* «Вид искусства→политика»:

К издержкам путинской архитектуры аналитики относят и перенасыщенность власти силовыми конструкциями.

* «Предмет мебели→должность человека»:

Но заочный спор вождей ни на секунду не пошатнул стул под Лукашенко.

* «Строение, сооружение→политика»:

Путинская башня сегодня хорошо видна не только с берегов Эльбы, Дуная, Сены, Темзы, но и с побережья США.

* «Музыка→политика»:

Все еще живут сладкие воспоминания «эпохи Ельцина», когда заокеанские советские чувствовали себя в Москве дирижерами расстроенного кремлевского оркестра.

* «Инструмент для шитья→общественное явление»:

Население подсело на кредитную иглу и назанимало у банков уже более 2 триллионов рублей!

* «Природная стихия→война»:

Франция вляпалась в пепел международных пожаров.

* «Спорт→политическая деятельность»:

В Мюнхене Путин прорычал свою речь и это уже первый мяч в корзину в пользу предвыборной кампании преемника.

2.2 Политическая метафора в СМИ

Нами была отобрана политическая метафора из современных публицистических текстов. Среди ее выделяется метафора, которая дает стилистический прием «аллюзия».

Аллюзия (от латинского allusio – намек, шутка) – стилистический прием; употребление в речи ли в художественном произведении ходового выражения в качестве намека на хорошо известный факт, исторический или бытовой. Аллюзия употребляется в публицистических текстах, где в зашифрованном виде содержится намек на злободневные общественно-политические события.

Примерами аллюзии могут служить:

В стране Герасимов всегда лучше отыграться анна безответной Муму, чем сказать слово поперек барыне.

При написании этого высказывания автор пользовался произведением И.С. Тургенева «Муму», а именно поведением и образом жизни главных героев: Герасима и его собаки Муму. Автор хотел сделать намек на то, что народом, который всегда молчит и соглашается с любыми правилами и нормами, легко манипулировать и получать от этого выгоду.

В следующем примере:

Видно, что отечественные Акакии Акакиевичи искренне убеждены: все люди – божьи твари, а посему нет никакой разницы между молодым горожанином – китайцем и сельской белорусской старушкой – автор снова прибегает к использованию художественного произведения: к повести Н.В. Гоголя «Шинель». Он делает намек на бездушие современного общества, которое стремится только к личной выгоде. Главной его целью является обогащение. А современные Акакии Акакиевичи продолжают жить мечтой о шинели. Но и эти люди имеют право на существование и справедливое отношение к себе.

В одной из статей Александра Колесниченко в газете «Аргументы и факты» было написано следующее:

Просто слезы на глаза наворачиваются, когда представишь себе миллиардера Усламова, выпрашивающего деньги у Швыдкого для выкупа Чебурашки из американского рабства.

Чебурашка – это мультипликационный персонаж. В данном случае под ним подразумевается политический деятель, который своими действиями навредил другому государству и попал под его гнет, то есть там он представляется некомпетентным политиком. Кроме того, у читателя возникает вопрос о том, кто такой Усламов, помогающий «Чебурашке». Если он миллиардер, то зачем выпрашивает деньги для выкупа?

В следующем примере:

Тот, кто клюет на популистскую удочку автократов и тем самым теряет впустую годы и десятилетия, опаздывает, обязательно останется у разбитого корыта, как старуха из пушкинской сказки о рыбаке и рыбке – идет намек на то, что нынешнее суровое время не посмотрит на общество, на его заторможенное восприятие вызовов реальной жизни, которая не собирается ждать.

Далее мы выделим ряд метафор, которые заключают в себе особенности политической деятельности того или иного государства.

А Финляндия замерла в испуге, узнав, что на конкурс «Евровидение» от Украины приедет Верка Сердючка. Гарна дивчина уже сменила розу на шляпке на звезду.

Автор этого высказывания, Сергей Осипов, делает намек на то, что от приезда украинской певицы в любую страну всегда можно ожидать того, от чего действительно, «замрешь в испуге». И звезда на шляпе свидетельствует на то, что Верка Сердючка рассчитывает победить на конкурсе: стать звездой европейского масштаба.

Следующий фрагмент был взят из газеты «Аргументы и факты» и показывает одну из самых злободневных проблем последнего времени – ядерная проблема вокруг Ирана… Иран не собирается сворачивать ядерную программу и упорно движется по пути, который ведет к созданию атомной бомбы.

Этот год Москва дала для раздумья, установив сравнительно щадящий режим цен на энергоресурсы, судя по всему, будет потрачен впустую.

«Москва дала» - правительство России ставит свои требования для поступления энергоресурсов в Беларусь. В течение года белорусским властям придется решить, соглашаться ли с этими условиями. Но автор делает намек на то, что это «время будет потрачено впустую

Следующий класс нами отобранного материала – это метафора, которая несет в себе смысл «жизнь народа». Это мы видим в следующих примерах:

Руководство страны должно было заняться каждодневным кропотливым разъяснением людям новой ситуации, настойчивым сплочением нации в монолитный организм, мобилизацией местных ресурсов.

Здесь говорится уже о суверенном отрезке Белорусского государства, и «сплочение нации в монолитный организм» привело бы к изменению политического и экономического мышления белорусов, что весьма необходимо для развития молодого государства.

В высказывании Нигины Бероевой в газете «Комсомольская правда»: «Население подсело на кредитную иглу и назанимало у банков уже более 2 триллионов рублей!» – говорится о весьма распространившейся тенденции в наше время – брать деньги в кредит у банка. Об этом свидетельствует и большая сумма займа.

В примерах:

Они (начальники) паразитируют на теле нации, заражают страну болезнями, вызывают страдания и очень быстро размножаются; Желающих запрячь народ появляется все больше – автор ставит акцент на то, что народ – средство наживы для чиновников. С его помощью они наживают свои состояния.

Из приведенных выше примеров мы пришли к выводу о том, что метафора получила достаточно широкое распространение в публицистике. Ее используют в своей речи и политике, и чиновники, и молодежь. С помощью метафоры тексты периодических изданий становятся более выразительными, эмоциональными. Читатель получает более полную информацию о происходящих событиях во всем мире.

Заключение

Метафора – троп или несколько тропов, заключающийся в употреблении слова, обозначающего некоторый класс предметов, явлений и тому подобное, для характеризации или наименования другого класса объектов, аналогичного данному в каком-либо отношении. В расширительном смысле термин «метафора» применяется к любым видам слов в непрямом значении.

Она часто содержит точную и яркую характеристику лица – это приговор, но не судебный. Так именно ее называют.

В обычной связной речи мы не встретим и трех предложений подряд, в которых бы не было метафоры. Политическая сфера, как правило, должна быть бедна метафорами, но на примере нашей работы мы убедились, что это далеко не так.

Для создания политической метафоры журналисту требуется быть в курсе современных социологических исследований, политической и экономической ситуации, иметь представление о субкультуре своих будущих читателей, их уровне жизни. В противном случае, эффективности от нее не будет.

Таким образом, метафора – весьма популярное явление в современных средствах массовой информации. Она придает высказыванию выразительность, эмоциональность, которые определенным образом воздействуют на читателя.

Литература

* + 1. Аргументы и факты в Белоруссии, 2006-2007;
    2. Арутюнова Н. Д. Метафора и дискурс//Теория метафоры. – М., 1990;
    3. Баранов А. Н. Очерк когнитивной метафоры;
    4. Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Русская политическая метафора: материалы к словарю. – М., 1991;
    5. Баранов А.Н., Караулов Ю.Н. Словарь русских политических метафор. – М., 1994;
    6. Комсомольская правда в Белоруссии, 2006-2007;
    7. Ладутько М.В., Сычова Е.К. Политический аспект художественного дискурса. – Могилев, 2005.
    8. Лингвистический энциклопедический словарь//гл. ред. В.Н. Ярцева, - М.: Сов. энциклопедия, 1990;
    9. Могилевская правда, 2006-2007;
    10. Никитин М. В. О семантике метафоры//ВЯ, 1979, №1;
    11. Обозреватель, 2007;
    12. Петрова З. Ю. Регулярная метафорическая многозначность в русском языке как проявление системности метафоры;
    13. Свободные новости, 2007;
    14. Скляревская Г.Н. Метафора в системе языка. – С.-Пет., 1983
    15. Школьный поэтический словарь, Квятовский А.П. – 2-е изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2000.